

УДК 372

## **РАЗВИТИЕ УСТНОЙ РЕЧИ ДЕТЕЙ СТАРШЕГО ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА В УСЛОВИЯХ КАБАРДИНСКО- РУССКОГО ДВУЯЗЫЧИЯ**

**Р.Х. Сабанова**

Институт повышения квалификации и переподготовки работников  
образования Кабардино-Балкарского государственного университета  
им. Х.М. Бербекова, г. Нальчик

Рассматриваются вопросы развития устной речи детей старшего дошкольного возраста в условиях кабардинско-русского двуязычия. Определены основные пути развития устной речи детей старшего дошкольного возраста на занятиях по развитию речи.

**Ключевые слова:** *двуязычное воспитание, бикультурное воспитание, билингвальная группа.*

В дошкольных учреждениях Кабардино-Балкарской республики двуязычное воспитание становится все более актуальной темой. В понятие «двуязычное воспитание» входит целый круг проблем, возникающих в педагогическом процессе дошкольного образовательного учреждения. Прежде всего они касаются вопросов обучения родному и русскому языкам. Говоря об обучении второму языку дошкольников, мы имеем в виду дошкольное учреждение русско-национального типа, где процесс обучения осуществляется на русском языке при обязательном изучении родного (кабардинского) языка. Обучение в условиях билингвизма признано многими учеными одной из возможностей наиболее эффективного формирования методики преподавания иностранных языков (Воронина, Гальскова, Негневицкая, Протасова, Шубин и др.)

Таким образом, массовое стремление создать для дошкольников условия, в которых они смогут одновременно выучить два языка, должно сочетаться с разумной организацией педагогического процесса.

В работе «К вопросу о многоязычии в детском возрасте» Л.С. Выготский писал: «Нельзя спрашивать, благоприятным или тормозящим фактором является билингвизм. Решением этого вопроса будет чрезвычайно сложное, зависящее от возраста детей, характера встречи одного и другого языка и, наконец, самое главное, от педагогического воздействия на развитие родной и чужой речи». В психолого-лингвистической литературе (Л.С. Выготский, И.А. Зимняя, А.А. Леонтьев, Е.А. Протасова и др.) считается, что нормально двуязычие развивается в случае, если хотя бы на одном языке человек

может выразить любую свою мысль в адекватной форме. В тех случаях, когда усвоение русского языка в процессе обучения не сопровождается утратой родного (кабардинского) языка, возникает билингвизм, или двуязычие [1, с. 516].

Большинство детей старшего дошкольного возраста, посещающих городские дошкольные образовательные учреждения республики, являются билингвами. Однако в обучении дошкольников-кабардинцев русскому языку неправильно надеяться лишь на сенситивный период развития личности: важнее правильно организовать коррекцию речевого развития двуязычного дошкольника.

Современная методика обучения русскому языку должна основываться на принципах речевого развития. Общими типовыми компонентами процесса обучения русскому языку дошкольников являются:

- усиленное внимание к двуязычному и бикультурному воспитанию и образованию. Поскольку это является основной целью создания функционирования билингвального и бикультурного дошкольного учреждения, то сочетанием языков и культур должны быть проникнуты элементы воспитательно-образовательного процесса;
- поддержка родного языка в условиях русско-национального двуязычия;
- формирование устойчивого интереса и положительного отношения к изучению русского языка;
- совокупность учебно-речевых ситуаций, стимулирующих детей к самостоятельному использованию в речи нужных форм слов и типовых конструкций русского языка.

Содержание обучения русскому языку складывается:

- из фонетического, лексического и грамматического материала (формирование звуковой культуры речи; овладение лексическим составом русского языка. В процессе обучения детей-кабардинцев русскому языку воспитателю необходимо учитывать явления интерференции и транспозиции, т.е. отрицательное и положительное влияние родного языка при овладении русским языком;
- различных материалов по культуре народов изучаемых языков, позволяющих организовывать обучение на русском и родном языках;
- небольших по объему стихотворений, песен и рассказов;
- различных игр и игровых упражнений по русскому языку;
- коммуникативных ситуаций, возникающих как на занятиях, так и вне занятий [2, с. 12].

Любые формы обучения должны быть продуманы с точки зрения использования русского и родного языков. В связи с этим необходимо проводить упражнения на сравнение языков, перевод и переход с языка

на язык. В основе всей системе обучения устной речи должен лежать комплексный подход, который заключается в том, что на одном занятии решаются разные речевые задачи. В целенаправленной работе по развитию устной речи детей старшего дошкольного возраста в билингвальных группах можно выделить два направления: обучение языку как сложной системе, состоящей из относительно автономных ярусов (фонетики, лексики, морфологии, словообразования и синтаксиса), и работу над связной речью.

Конечной целью первого направления является формирование у детей элементарного осознания языковой действительности [3, с. 56]. Работа над связной речью детей старшего дошкольного возраста в билингвальных группах заключается в обучении осознанному построению текстов различного характера. Исследования А.Р. Лурия, А.К. Марковой показали, что дети старшего дошкольного возраста способны овладеть навыками диалога и планирования монологических высказываний [4, с. 319].

Если ребенок-билингв общается вне дома с детьми, которые говорят на другом языке, он – и это доказано – входит в мир несколько иначе, чем одноязычный ребенок. Когда окружение поддерживает язык одного из родителей, то этот язык, как правило, и преобладает. Хорошо, если оба родителя владеют языком окружения; тогда они естественно помогают ребенку осваивать новое для него средство общения, разобраться в грамматике, объясняют на родном языке соответствие приобретенного за пределами дома понятия [5, с. 64]. В противном случае велика вероятность, что в школе ребенок приобретает такие сведения о жизни, которые разойдутся с нравственными принципами его родителей, и связь между поколениями прервется.

Однако важен не только язык, на котором говорят с ребенком; важен и язык, на котором общаются между собой родители. Чтобы оба языка были представлены в жизни ребенка равномерно, желательно, чтобы взрослые общались между собой на языке, отличающемся от языка окружения.

Овладеть несколькими языками ребенок может одновременно, последовательно, поочередно. Двухязычие развивается одновременно, если дома ребенок говорит на одном языке, в детском саду – на другом или если его родители говорят с ним на разных языках. Причем сначала он может вообще не понимать, что с ним говорят на разных языках [5, с. 66]. Он как бы машинально отвечает на том языке, на котором к нему обращаются.

В заключение отметим, что проблемы методики организации двухязычных дошкольных учреждений, обучения русскому языку детей-кабардинцев старшего дошкольного возраста – это вопросы, жизненно

важные для современной системы дошкольного образования Кабардино-Балкарской республики.

### Список литературы

1. Блумфилд Л. Язык. М.: Прогресс, 1968. 516 с.
2. Загаштоков А.Х. Проблемы развития системы дошкольного и начального образования в Кабардино-Балкарии // Материалы регион. практич. конф. «Вопросы преемственности дошкольного, начального и основного школьного образования». Нальчик, 2007. С. 9–14.
3. Леонтьев А.А. Концепция обучения предметам языкового цикла: материалы для обсуждения. М.: ВНИК «Школа», 1989. 56 с.
4. Лурия А.Р. Язык и сознание. М.: Изд-во МГУ, 1979. 319 с.
5. Протасова Е.А. Двухязычный детский сад: организация жизнедеятельности // Дошкольное воспитание. 2003. № 9. С.62–66.

## DEVELOPMENT OF THE SPOKEN LANGUAGE OF CHILDREN OF SENIOR PRESCHOOL AGE IN THE CONDITIONS OF THE KABARDIAN-RUSSIAN BILINGUALISM

**R.H. Sabanova**

Institute of in-plant training and retraining of workers of formation of the Kabardino-balkarskogo state university the name of Kh.M. Berbekova, Nal'chik

In the article the questions of development of oral speech of children of the senior preschool age in condition of kabardian and russian bilingualism are considered. The main ways of development speech of the senior preschool age children at speech development lessons are defintd.

**Key words:** *bilingual education, bikul'turnoe education, bilingval'naâ group.*

*Об авторах:*

САБАНОВА Регина Хабасовна – старший преподаватель дошкольного образования Института повышения квалификации и переподготовки работников образования Кабардино-Балкарского государственного университета им. Х.М. Бербекова (360017, г. Нальчик, ул. Эльбердова, 47а), e-mail: [sabanovaregina@mail.ru](mailto:sabanovaregina@mail.ru)